

# Lacul lebedelor

Vei afla povestea unui prinț, a unei prințese lebdă și a unui vrăjitor malefic. Totul începe undeva departe, într-o poieniță ascunsă adânc în pădure. E ziua de naștere a prințului Siegfried, care împlinește 21 de ani și o sărbătorește jucând tot felul de jocuri cu prietenii săi. În scenă intră mama lui, regina. Aceasta îi spune fiului că trebuie să-și găsească o soție și să preia conducerea regatului. Prințul visează să fugă de-acasă...

Întoarce pagina ca să-l vezi pe Siegfried pornind într-o aventură plină de magie. **Apasă nota muzicală de pe fiecare pagină** pentru a asculta cum prinde viață povestea din *Lacul lebedelor* – și muzica lui Piotr Illici Ceaikovski odată cu ea.

**Privește!** Oaspeții dansează!





Siegfried pleacă singur de la petrecere.

Deodată, zărește un stol de lebede trecându-i în zbor pe deasupra capului. Sunt atât de grațioase și de fermecătoare, încât prințul se ia după ele până în pădure. Siegfried nu s-a aventurat niciodată atât de departe de casă. O lebadă anume pare să conducă stolul. Aripile ei strălucesc de parcă ar fi presărate cu praf de stele, iar penele luminează în întuneric ca și când ar fi vrăjite.

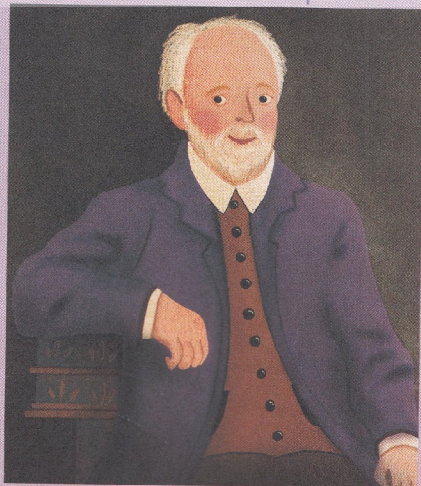
LIBRIS

We know  
books



Siegfried se  
oprește la adăpostul  
copacilor. În adierea serii,  
frunzele se leagănă și dau la iveală  
suprafața unui lac strălucitor. Lebedele  
se adună împrejurul apei și, la apusul  
soarelui, capătă conturul unor ființe  
umane. Lacul pare să intoneze  
acordurile unei melodii, astfel că  
patru dintre lebedele tinere se  
prind într-un dans.





**Piotr Ilici Ceaiikovski** a fost un compozitor rus care s-a născut în anul 1840. Ceaiikovski este cunoscut pentru compozițiile sale clasice și romantice, cu melodii ample. A compus simfonii, opere, concerte și trei baletе foarte faimoase: *Spărgătorul de nuci*, *Frumoasa din pădurea adormită* și *Lacul lebedelor*, care a fost pus în scenă pentru prima dată în 1877. Când a avut loc premiera, criticilor nu le-a plăcut *Lacul lebedelor*. Dar publicul a fost de altă părere, iar acest balet este azi unul dintre cele mai iubite și mai des jucate baletе din lume! De obicei, se interpretează în patru acte sau secțiuni, cu orchestră și dansatori.

În mod normal, rolurile lui Odette și Odile sunt interpretate de aceeași balerină. Acestea sunt două dintre cele mai dificile roluri, deoarece stilurile de dans ale personajelor sunt foarte diferite unul de altul. Cele două roluri se mai spune că aparțin lebedei albe (Odette) și lebedei negre (Odile). Odile este faimoasă pentru că face 32 de mișcări fouetté într-o singură secvență.

Cu fiecare punere în scenă, finalul poveștii variază. În libretul original, Odette și Siegfried îl omoară pe Rothbart. Un alt final ni-i înfățișează pe Odette și pe Siegfried murind și reîntâlnindu-se în viața de apoi. Și versiunea noastră are un sfârșit adaptat. Tu cum ai încheia povestea?

The Story Orchestra: Swan Lake  
Copyright © 2019 Quarto Publishing plc.  
Copyright ilustrații © 2019 Jessica Courtney-Tickle  
Scrisă de Katy Flint

Editie publicată pentru prima dată în 2019 de Frances Lincoln Children's Books,  
un imprint al The Quarto Group

Jessica Courtney-Tickle și-a declarat drepturile pentru a fi identificată ca ilustratoare a acestei cărți  
în acord cu Copyright, Designs and Patents Act, 1988 (Marea Britanie)  
Toate drepturile rezervate

Nicio parte din această carte nu poate fi reprodusă, stocată într-un sistem digital  
sau transmisă în orice formă sau prin orice mijloace electronice, mecanice, prin fotocopiere,  
prin înregistrare sau în oricare alt fel, fără permisiunea editurii.

Copyright înregistrare © Naxos Rights US Inc.

Fragmentele au fost editate pentru această carte.  
Muzică de Piotr Ilici Ceaiikovski, publicată în 1877



Editura Litera  
str. Moeciu nr 7A, București;  
tel.: 0374 82 66 35; 021 319 63 90;  
031 425 16 19  
e-mail: contact@litera.ro  
www.litera.ro

*Lacul lebedelor*

Copyright © 2021 Grup Media Litera  
pentru versiunea în limba română  
Toate drepturile rezervate

Traducere din limba engleză: Laura Frunză

Editor: Vidrașcu și fiii  
Redactor: Gabriela Trăsculescu  
Copertă și prepress: Andreea Apostol

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale  
a României

Lacul lebedelor;  
trad.: Laura Frunză – București: Litera mică, 2021  
ISBN 978-606-073-571-7  
I. Frunză, Laura (trad.)  
821.111

## GLOSAR

- Balet** – dans interpretat pe muzică, în pantofi speciali din satin
- Fouetté** – piruetă efectuată cu un picior drept și cu celălalt flexat și întins, în mișcări alternative
- Gamă** – grup de note care formează portativul unei piese. Gamele majore sună mai vesel, pe când gamele minore sună mai trist (dar nu e obligatoriu).
- Motiv** – secvență mai scurtă, asociată de obicei unei idei sau unui personaj
- Frază** – grup de note care fac parte dintr-o lucrare muzicală mai amplă
- Ton** – cât de sus sau de jos este cântat un sunet
- Ritm** – măsura unei piese muzicale și tiparul ei
- Partitură** – cine cântă și ce anume: cum este împărțită o lucrare muzicală între instrumentele din orchestră
- Temă** – o frază repetată, care este foarte importantă în ansamblul piesei muzicale



**1 (Actul II, Scenă, moderato)**

Aici, instrumentele cu coarde interpretează fraze sonore, pasionale, simbolizând chinul prin care trec Odette și Siegfried atunci când sunt despărțiți de vrăjitorul cel rău. Muzica se învârtă în jurul a două fraze, ilustrând faptul că Odette este trasă în direcții opuse de Rothbart și de Siegfried, spre dispărerea lebedelor.



**4 (Actul II, Dansul lebedelor, V)**

Acesta este momentul în care Odette și Siegfried dansează împreună pentru prima dată. Pe parcursul muzicii, o poți auzi pe Odette împărtășindu-i lui Siegfried povestea ei tristă. Melodia este interpretată de un solo de vioară și acompaniată în fundal de note relaxate la harpă.

**10 (Actul IV, Final)**

Muzica aceasta este foarte frumoasă și delicată. Începe cu niște acorduri liniștite de harpă și coarde pisicate și se termină cu un bum zgomotos de alături și instrumente de percuție. Se cântă într-o gamă majoră, care dă senzația de final luminos, după atâta zăbucium. Rothbart este învins, iar prințul și prințesa trăiesc fericii împreună până la adânci bătrâneți.



**3 (Actul II, Dansul Lebedelor, IV)**

Aceasta este cea mai faimoasă piesă din baletul *Lacul lebedelor*. Ea acompaniază pe scenă cele patru lebede tinere, care își mișcă trupurile la unison cu gesturi bruste din cap și mici sărituri. Ele se reflectă în muzica detașată și săltărească interpretată de două oboae. Tonul de bas al fagotului se repetă și sună ca și cum înotătoarele lebedelor ar vâsli pe sub apă.



**6 (Actul III, Sosirea oaspeților)**

Fragmentul începe cu o trompetă care sună regal, acompaniată imediat de altă trompetă ce repetă aceeași frază. Apoi cele două instrumente cântă împreună melodia. Muzica pare să anunțe sosirea prințului și a invitaților săi de viță nobilă. E foarte grandioasă și reflectă aspectul magnific al palatului.



**2 (Actul II, Zborul lebedelor)**

Aceasta este tema lebedelor. O vei auzi repetată pe durata întregului balet, deși uneori sunt mici modificări în partitură și în gamă. E o muzică foarte grațioasă și elegantă, dar în același timp tristă, la fel cum sunt lebedele pe care Siegfried le urmărește în pădure. Tema este interpretată la un instrument de suflat care se numește oboi. Acesta seamănă destul de mult cu vocea umană. Fii atent la acordurile luminoase și la harpa fermecată care se aud pe fundalul acestei melodii suave, scrisă într-o gamă minoră.



**9 (Actul IV, Final)**

Muzica aceasta este foarte dramatică. Instrumentele cu coarde se aud ca un vârtej agitat, și alăturile răsună cu o suită de note foarte înalte. Indiferent de finalul folosit, muzica acompaniază o scenă de luptă sau un moment dramatic desfășurat pe scenă între Rothbart, Odette și Siegfried.



**8 (Actul IV, Scenă, agitato)**

Muzica aceasta este plină de emoție, când Odette plânge pe scenă. Instrumentele cu coarde interpretează note foarte languoase, care cresc în tonalitate pentru a arăta cât de mult îl iubeste pe Siegfried. El sosește în curând pentru o-și cere iertare.



**7 (Actul III, Scenă, allegro)**

Acesta este momentul în care Odette și Siegfried înțelege șiretlicul. Revine tema lebedelor, dar de data aceasta sună mai amenințător. Apar motive noi, mai stridente, în orchestră, alături de talgerele zdrobitoare și de tobe. Aceste indicii muzicale ne dau de înțeles că e ceva în neregulă. Poate că fata în rochie neagră seamănă cu Odette, dar nu este ea.



**1 (Actul I, Vals)**

Povestea noastră începe cu un vals. Prietenii lui Siegfried dansează la petrecerea în aer liber. Îți poți da seama că este vorba despre un vals pentru că este în trei timpi. Numără până la trei în timp ce ascuți muzica și urmărește ritmul „um-pa-pa”.

Îți aduci aminte în ce parte a poveștii se aud aceste sunete?